

ETA SIGMA PHI
58th Annual Greek Translation Contest (2007)
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, with a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

.....

Attalus and Eumenes: Loyal Pergamene Brothers (Plutarch *De Fraterno Amore* 489)

τὸ δ' Εὐμένους τοῦ βασιλέως ἔργον οὐ λόγος ὑπερβολὴν οὐδενὶ
πραότητος ἀπολέλοιπεν. Περσεὺς γὰρ ὁ τῶν Μακεδόνων
βασιλεὺς ἐχθρὸς ὢν αὐτῷ παρεσκεύασε τοὺς ἀποκτενοῦντας· οἱ δὲ
περὶ Δελφοῦς ἐνήδρευον αἰσθόμενοι βαδίζοντα πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ
θαλάσσης. γενόμενοι δ' ὅπισθεν αὐτοῦ λίθους μεγάλους
ἐμβάλλουσιν εἷς τε τὴν κεφαλὴν καὶ τὸν τράχηλον, ὑφ' ὧν
σκοτωθεὶς καὶ πεσὼν ἔδοξε τεθνάναι· καὶ περιῆλθε φήμη
πανταχόσε, καὶ φίλοι τινὲς ἀφίκοντο καὶ θεράποντες εἰς Πέργαμον
αὐτάγγελοι τοῦ πάθους ἤκειν δοκοῦντες.

Ἄτταλος οὖν ὁ πρεσβύτατος αὐτοῦ τῶν ἀδελφῶν, ἀνὴρ ἐπιεικὴς
καὶ περὶ τὸν Εὐμένην πάντων ἄριστος, οὐ μόνον βασιλεὺς
ἀνηγορεύθη διαδησάμενος, ἀλλὰ καὶ τὴν γυναῖκα τᾶδελφοῦ
Στρατονίκην ἔγημε καὶ συνῆλθεν· ἐπεὶ δ' ἀπηγγέλη ζῶν ὁ Εὐμένης
καὶ προσήει, θεὶς τὸ διάδημα καὶ λαβὼν ὥσπερ εἰώθει τὰ δοράτια
μετὰ τῶν ἄλλων ἀπήντησεν αὐτῷ δορυφόρων. ὁ δὲ κἀκεῖνον
εὐμενῶς ἐδεξιώσατο καὶ τὴν βασίλισσαν ἡσπάσατο μετὰ τιμῆς καὶ
φιλοφροσύνης, καὶ χρόνον οὐκ ὀλίγον ἐπιβιώσας ἀμέμπτως καὶ
ἀνυπόπτως ἀπέθανε, τῷ Ἀττάλῳ τὴν τε βασιλείαν καὶ τὴν
γυναῖκα παρεγγυήσας.

ἡ ὑπερβολή, -ης superiority; ἡ πραότης, -ητος mildness, meekness, gentleness;
ἀπολείπω leave behind; ἐνεδρεύω lie in ambush; ὁ τράχηλος, -ου neck;
σκοτώω make dark, blind; αὐτάγγελος, -ον carrying one's own message;
ἐπιεικής, -ες fitting, meet, suitable; ἀναγορεύω announce;
διαδέομαι put on a diadem; συνέρχομαι have intercourse with; εἰώθα be accustomed;
τὸ δοράτιον, -ου small spear; ἀπαντάω go to meet; ὁ δορυφόρος, -ου spearman,
servant; δεξιόομαι greet with the right hand; ἡ βασίλισσα, -ης queen;
ἀσπάζομαι greet, kiss, embrace; ἐπιβιώω live in addition, survive;
παρεγγυάω hand over, pass on to another.